

# Agenda

Kitab ayeje nî

2020



*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungha à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Réalisé par Jenni Beadle, Juma Ibrahim Harun,  
Abderazik Mahamat Ahmat, Ishak Kamis  
Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,  
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua*

*Illustrations de “Kitab gâyiriya ka alle na nî” (Les activités de gens d'autrefois, 2015), “Kanaa masarak Kitab 2 madarsa tag” (Post-syllabaire pour les écoles, 2014), “Kitab tînge mbo gûmma mbo nosinja” (Les sons et les lettres de ma langue, 2019), et “Kitab jogorofiya hâbutoo dîniya taŋ nûreg” (Livre de la géographie et des choses du monde, 2016), publié par SIL Tchad.*

© 2019 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère Édition : 2019

Nombre d'exemplaires : 500

# Kitab ayeje nî 2020

Mirsi naŋa

(Prénom): \_\_\_\_\_

Mirsi baba na taŋa

(Nom): \_\_\_\_\_

Âguri ta sumi

(Numéro de téléphone): \_\_\_\_\_

Hille na

(Ville/village): \_\_\_\_\_

Dar na

(Pays): \_\_\_\_\_

Sumi ɲoroka kanaa masaraka nî gi ta:

<http://kanamasaraka.wordpress.com>

# 2020

Aye 1							Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5						1	2
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	
Aye 3							Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1			1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30			
30	31												
Aye 5							Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31	29	30					

# 2020

Aye 7							Aye 8						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5						1	2
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30
							31						
Aye 9							Aye 10						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6				1	2	3	4
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25
28	29	30					26	27	28	29	30	31	
Aye 11							Aye 12						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1		1	2	3	4	5	6
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31			
30													

# Kana da ta ti kanaa nî dinjarti ye

*La langue maternelle est la porte pour toutes les langues.*



## Aye 1 (janvier)

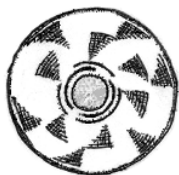
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1*	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25 ☾	26
27	28	29	30	31		
						<b>2020</b>

\*1: *Nouvel An*  
(Sene njundi)

☾: Cheb

# Kana da ta ti sutu ta fandan te.

*La langue maternelle est une particularité de l'ethnie,  
quelque chose qui leur appartient.*





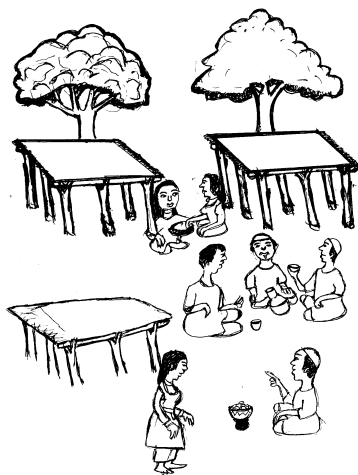
## Aye 2 (février)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 ☾	25	26	27	28	29	

**2020**

# Kana da ta tiro mbo gusunjuriyam gâyiriteye.

*On travaille mieux avec la communauté  
en utilisant la langue maternelle.*



## Aye 3 (mars)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25 ☾	26	27	28	29
30	31					

**2020**

# Kana da ta ti gosinja ûwaṅ nîṅ tenegiye.

*La langue maternelle transmet les connaissances des ancêtres.*



## Aye 4 (avril)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13*	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24 ☾	25	26
27	28	29	30			

**2020**

\*13: *Lundi de Pâques*

(Îda Sâydna Îsa al-Mâsi tîjîjara gi)



☾ : Ramadan

# Kana da ta ti kimiɓɓu nɓu kiji tɔtture

*La langue maternelle éveille l'esprit et l'intelligence  
des petits enfants.*




## Aye 5 (mai)


AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1*	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18 	19	20	21	22	23 	24*
25	26	27	28	29	30	31

**2020**

\*1: *Fête du Travail* (Îda nâyiri nî)

\*24: *Aïd al-Fitr* (Îda siyam tag)

 18: *Journée de la langue massalit*  
(Îda kana masaraka nî)

 : Futur

# Kana da ta ti gâyiriya sutu taɗ tonosinje.

*La langue maternelle transmet la culture.*





## Aye 6 (juin)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22 ☾	23	24	25	26	27	28
29	30					

**2020**

Kana da ta ti hâbutoo sutu tan  
fandaɗtawo koy  
ka tuu tonosinje.

*La langue maternelle montre la culture aux autres.*



## Aye 7 (juillet)

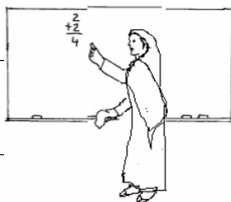
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 ☾	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31*		

**2020**

\*31: *Fête de Tabaski* (Îda dâyye tag) ☾ : Dâyye

Kana da ta tiro mbo kimiɓ giraya  
ba osiɓan, giraya kanaa tuu n̄iɓa  
koy kallo osinje.

*Les enfants scolarisés d'abord en langue maternelle seront  
mieux capables de maîtriser les leçons dans d'autres langues  
par la suite.*



## Aye 8 (août)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11*	12	13	14	15	16
17	18	19	20 ☾	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

**2020**

\*11: *Proclamation de l'indépendance*  
(Lêle berigko wamina gi)

☾ : Dâyten

# Kana da to gosinja gi ñoñoriya koy tandaci.

*L'apprentissage de la langue maternelle apporte l'amour  
dans les relations fraternelles.*

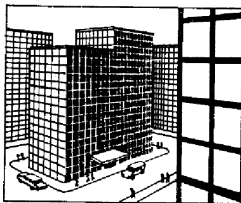


## Aye 9 (septembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18 ☾	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

2020

Kanaa dâsi nîŋa kâddur na wî  
darko unduranje.



*Les langues maternelles aident  
pour le développement du pays.*



## Aye 10 (octobre)

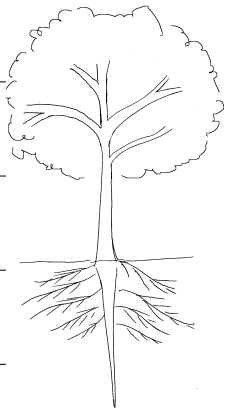
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17 ☾	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29*	30	31	

**2020**

\*29: *Anniversaire du prophète Mahamat* ☾ : Karama  
 (Îda Sâÿidna Mahamatko uṅana gi)

Kana da ta ti ratati non ye.

*La langue maternelle est comme une racine.*



## Aye 11 (novembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1*
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16 ☾	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28*	29
30						

**2020**

\*1: *Toussaint* (Îda ka nîsana ndâyɲasira nî)

\*28: *Proclamation de la République*

(Lêle Cad jâmhuriya tûka gi)

☾ : Tôm

Kanaa dâsi nîŋa wî  
Mula âmbiya ye.

*C'est Dieu qui nous a donné toutes ces langues maternelles.*



## Aye 12 (décembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1*	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15 ☾	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25*	26	27
28	29	30	31			

**2020**

\*1: *Journée de la Liberté et de la Démocratie*  
(Lêle huriya ta)

\*25: *Noël* (Îda Sâyidna Îsawo uņana gi)

☾ : Tômen

# 2021

Aye 1							Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3	1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31							
Aye 3							Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4
8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
29	30	31					26	27	28	29	30		
Aye 5							Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2		1	2	3	4	5	6
3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13
10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20
17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27
24	25	26	27	28	29	30	28	29	30				
31													

# 2021

Aye 7							Aye 8						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1	2	3	4							1
5	6	7	8	9	10	11	2	3	4	5	6	7	8
12	13	14	15	16	17	18	9	10	11	12	13	14	15
19	20	21	22	23	24	25	16	17	18	19	20	21	22
26	27	28	29	30	31		23	24	25	26	27	28	29
							30	31					
Aye 9							Aye 10						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5					1	2	3
6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10
13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17
20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24
27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31
Aye 11							Aye 12						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH	AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6	7			1	2	3	4	5
8	9	10	11	12	13	14	6	7	8	9	10	11	12
15	16	17	18	19	20	21	13	14	15	16	17	18	19
22	23	24	25	26	27	28	20	21	22	23	24	25	26
29	30						27	28	29	30	31		

## Ayeje mbarnaṅaṅ na wî



Tôm	Futur
Tômen	Futuren
Cheb	Dâyye
Rejeb	Dâyten
Giser	Wâyit
Ramadan	Karama